



FREE STATE PROVINCE

PROVINCIAL GAZETTE

PROVINSIALE KOERANT

PROVINSIE VRYSTAAT

Published by Authority

Uitgegeef op Gesag

No. 124

BLOEMFONTEIN, 31 MARCH 2010

BLOEMFONTEIN, 31 MAART 2010

OFFICE OF THE PREMIER	KANTOOR VAN DIE PREMIER
<p>No. 4</p> <p>31 March 2010</p>	<p>No. 4</p> <p>31 Maart 2010</p>
<p>It is hereby notified that the Premier has assented to the following Act which is hereby published for general information:-</p>	<p>Hierby word bekend gemaak dat die Premier die onderstaande Wet bekragtig het, wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:-</p>
<p>No. 4 of 2010 : Special Adjustment Appropriation Act, 2010</p>	<p>No. 4 van 2010 : Spesiale Aansuiweringsbegrotingswet, 2010</p>

ACT

To appropriate adjusted amounts of money for the requirements of the Province in respect of the financial year ending 31 March 2010.

BE IT ENACTED by the Provincial Legislature of the Free State Province, as follows:-

(English text assented to and signed by the Premier.)

5

Appropriation of adjusted amounts of money for requirements of the Province

1. Subject to the provisions of the Public Finance Management Act, 1999 (Act No. 1 of 1999), there are hereby appropriated out of the Provincial Revenue Fund for the requirements of the Province in respect of the financial year ending 31 March 2010, as a charge to the Provincial Revenue Account, the adjusted amounts of money as set out in the Columns under "Details of adjusted appropriation" in the Schedule.

10

15

Short title

2. This Act shall be called the Special Adjustment Appropriation Act, 2010.

WET

Tot bewilliging van aangesuiwerde bedrae geld vir die behoeftes van die Provinsie ten opsigte van die boekjaar wat op 31 Maart 2010 eindig.

DAAR WORD BEPAAL deur die Provinsiale Wetgewer van die Provinsie Vrystaat, soos volg:-

5

(Engelse teks deur die Premier bekragtig en geteken.)

Bewilliging van aangesuiwerde bedrae geld vir behoeftes van die Provinsie

10

1. Behoudens die bepalings van die Wet op Openbare Finansiële Bestuur, 1999 (Wet No. 1 van 1999), word daar hierby uit die Provinsiale Inkomstefonds vir die behoeftes van die Provinsie ten opsigte van die boekjaar wat op 31 Maart 2010 eindig, ten laste van die Provinsiale Inkomsterekening, die aangesuiwerde bedrae geld soos uiteengesit in die Kolomme onder "Besonderhede van aangesuiwerde begroting" in die Bylae bewillig.

15

Kort titel

2. Hierdie Wet heet die Spesiale Aansuiweringsbegrotingswet, 2010.

SCHEDULE

Details of Vote		Details of adjusted appropriation			
No.	Title	Total per Vote and Main Division	Current Payments	Transfers	Capital Payments
		R'000	R'000	R'000	R'000
1	Premier <i>Aim: To enable the Premier to fulfill his constitutional obligations and other related functions.</i>	(1,245)	2,813	(3,858)	-
	1 Administration	(245)	(245)		
	2 Institutional Development	-			
	3 Policy and Governance	(1,000)	2,858	(3,858)	
3	Economic Development, Tourism and Environmental Affairs <i>Aim: A prosperous Free State through sustainable economic growth and a healthy environment for all.</i>	5,407	(1,093)	-	6,500
	1 Administration	-			
	2 Inter and Intra Governmental Relations	(547)	(547)		
	3 Environmental Affairs.....	6,500			6,500
	4 Economic Development	(546)	(546)		
	5 Transversal Functions.....	-			
4	Free State Provincial Treasury <i>Aim: To promote prudent financial management of provincial resources.</i>	(2,705)	(2,705)	-	-
	1 Administration	(990)	(990)		
	2 Sustainable Resource Management.....	(292)	(292)		
	3 Asset and Liability Management.....	(1,351)	(1,351)		
	4 Financial Governance.....	(72)	(72)		
6	Education <i>Aim: To provide quality life-long education and training in the Free State Province.</i>	83,500	-	83,500	-
	1 Administration	83,500		83,500	
	2 Public Ordinary School Education.....	-			
	3 Independent School Subsidies.....	-			
	4 Public Special School Education	-			
	5 Further Education and Training	-			
	6 Adult Basic Education and Training	-			
	7 Early Childhood Development	-			
	8 Auxiliary and Associated Services	-			

BYLAE

Besonderhede van Begrotingspos		Besonderhede van aangesulwerde begroting			
No.	Titel	Totaal per Pos en Hoofindeling	Lopende Betalings	Oordragte	Kapitale Betalings
		R'000	R'000	R'000	R'000
1	Premier <i>Doel: Om die Premier in staat te stel om sy grondwetlike verpligtinge en ander verwante funksies na te kom.</i>	(1,245)	2,613	(3,858)	-
	1 Administrasie	(245)	(245)		
	2 Institusionele Ontwikkeling	-			
	3 Beleid en Regering	(1,000)	2,858	(3,858)	
3	Ekonomiese Ontwikkeling, Toerisme en Omgewingsake <i>Doel: n Vooruitstrewende Vrystaat deur volhoubare ekonomiese groei en 'n gesonde omgewing vir almal.</i>	5,407	(1,093)	-	6,500
	1 Administrasie	-			
	2 Inter en Intra regerings betrekkinge.....	(547)	(547)		
	3 Omgewingsake.....	6,500			6,500
	4 Ekonomiese Ontwikkeling.....	(546)	(546)		
	5 Dwarsleggende Funksies.....	-			
4	Vrystaatse Provinsiale Tesourie <i>Doel: Om oordeelkundige finansiële bestuur van provinsiale hulpbronne te bevorder.</i>	(2,705)	(2,705)	-	-
	1 Administrasie.....	(990)	(990)		
	2 Volhoubare bestuur van hulpbronne.....	(292)	(292)		
	3 Bate- en Lastebestuur.....	(1,351)	(1,351)		
	4 Finansiële Bestuur.....	(72)	(72)		
6	Onderwys <i>Doel: Om gehalte lewenslange onderwys en opleiding in die Provinsie Vrystaat te voorsien.</i>	83,500	-	83,500	-
	1 Administrasie	83,500		83,500	
	2 Openbare Gewone Skoolonderwys.....	-			
	3 Subsidies vir Onafhanklike Skole.....	-			
	4 Openbare Spesiale Skoolonderwys.....	-			
	5 Verdere Onderwys en Opleiding.....	-			
	6 Basiese Onderwys en Opleiding vir Volwassenes.....	-			
	7 Voorskoolse Kinderontwikkeling.....	-			
	8 Hulp- en Verwante-dienste.....	-			

Details of Vote		Details of adjusted appropriation			
No.	Title	Total per Vote and Main Division	Current Payments	Transfers	Capital Payments
		R'000	R'000	R'000	R'000
7	Social Development <i>Aim: To render developmental social services to the citizens of the Free State Province.</i>	(12,660)	(12,660)	-	-
	1 Administration	(4,660)	(4,660)		
	2 Social Welfare Services.....	(8,000)	(8,000)		
	3 Development and Research.....	-			
8	Co-operative Governance and Traditional Affairs <i>Aim: Developmental local governance and traditional leadership.</i>	(6,401)	(16,401)	10,000	-
	1 Administration	(124)	(124)		
	2 Local Government	(6,277)	(16,277)	10,000	
	3 Traditional Institutional Development	-			
9	Public Works and Rural Development <i>Aim: To ensure the provision, promotion and sound management of assets and infrastructure systems which are safe, affordable, reliable, accessible and sustainable.</i>	33,537	29,338	-	4,199
	1 Administration	-			
	2 Public Works	46,873	42,674		4,199
	3 Expanded Public Works Programme.....	(5,213)	(5,213)		
	4 Rural Development Programme.....	(8,123)	(8,123)		
10	Police, Roads and Transport <i>Aim: To contribute towards the creation of a prosperous Free State through the facilitation of the provision of sustainable community safety, mobility and road infrastructure.</i>	(99,904)	(61,637)	-	(38,267)
	1 Administration.....	(11,943)	(11,943)		
	2 Civilian Oversight	-			
	3 Crime Prevention and Community Liaison	(2,200)	(2,200)		
	4 Corporate Communication, Public Education and Community Liaison	(94)	(94)		
	5 Public Transport	(7,400)	(7,400)		
	6 Traffic Management	(3,400)	(3,400)		
	7 Roads Infrastructure	(74,867)	(38,600)		(38,267)
	8 Security Management.....	-			

Besonderhede van Begrotingspos		Besonderhede van aangesuiwerde begroting			
No.	Titel	Totaal per Pos en Hoofindeling	Lopende Betalings	Oordragte	Kapitale Betalings
		R'000	R'000	R'000	R'000
7	Maatskaplike Ontwikkeling <i>Doel: Om ontwikkelende maatskaplike dienste aan die burgers van die Provinsie Vrystaat te lewer.</i>	(12,660)	(12,660)	-	-
	1 Administrasie	(4,660)	(4,660)		
	2 Maatskaplike Welsynsdienste	(8,000)	(8,000)		
	3 Ontwikkeling en Navorsing.....	-			
8	Samewerkende Regering en Tradisionele Sake <i>Doel: Ontwikkelende plaaslike regering en tradisionele leierskap.</i>	(6,401)	(16,401)	10,000	-
	1 Administrasie	(124)	(124)		
	2 Plaaslike Regering	(6,277)	(16,277)	10,000	
	3 Tradisionele Institusionele Ontwikkeling	-			
9	Openbare Werke en Landelike Ontwikkeling <i>Doel: Om die voorsiening, bevordering en gesonde bestuur van veilige, bekostigbare, betroubare, toeganklike en volhoubare bates en infrastruktuursteisels te verseker.</i>	33,537	29,338	-	4,199
	1 Administrasie	-			
	2 Openbare Werke.....	46,873	42,674		4,199
	3 Uitgebreide Openbare Werke Program.....	(5,213)	(5,213)		
	4 Landelike Ontwikkelingsprogram.....	(8,123)	(8,123)		
10	Polisie, Paale and Vervoer <i>Doel: Om by te dra tot die skep van 'n welvarende Vrystaat deur die fasilitering van die voorsiening van volhoubare gemeenskapsveiligheid, mobiliteit en padinfrastruktuur</i>	(99,904)	(61,637)	-	(38,267)
	1 Administrasie.....	(11,943)	(11,943)		
	2 Burgerlike Toesig	-			
	3 Misdaadvoorkoming en Gemeenskapskaking	(2,200)	(2,200)		
	4 Korporatiewe Kommunikasie, Openbare Onderwys en Skakeling	(94)	(94)		
	5 Openbare vervoer	(7,400)	(7,400)		
	6 Verkeerbestuur	(3,400)	(3,400)		
	7 Padinfrastruktuur.....	(74,867)	(36,600)		(38,267)
	8 Sekuriteitsbestuur	-			

Details of Vote		Details of adjusted appropriation			
No.	Title	Total per Vote and Main Division	Current Payments	Transfers	Capital Payments
		R'000	R'000	R'000	R'000
11	Agriculture <i>Aim: To create a united and vibrant agricultural sector in the Province.</i>	(7,029)	(7,029)	-	-
	1 Administration	(1,916)	(1,916)		
	2 Sustainable Resource Management.....	(272)	(272)		
	3 Farmer Support and Development	(4,641)	(4,641)		
	4 Veterinary Services	-			
	5 Technology, Research and Development Services.....	(176)	(176)		
	6 Agricultural Economics.....	(24)	(24)		
	7 Structured Agricultural Training.....	-			
12	Sport, Arts, Culture and Recreation <i>Aim: The promotion, development and transformation of Sport, Arts, Culture and Recreation in order to contribute to sustainable economic growth and opportunities, nation building, good governance and social and human capital development.</i>	7,500	6,500	1,000	-
	1 Administration	-			
	2 Cultural Affairs.....	6,500	6,500		
	3 Library and Archive Services.....	-			
	4 Sport and Recreation	1,000		1,000	
	TOTAL	-	(63,074)	90,642	(27,568)

Besonderhede van Begrotingspos		Besonderhede van aangestuiwerde begroting			
No.	Titel	Totaal per Pos en Hoofindeling	Lopende Betalings	Oordragte	Kapitale Betalings
		R'000	R'000	R'000	R'000
11	Landbou <i>Doel: Om 'n verenigde en lewenskragtige landbousektor in die Provinsie te skep.</i>	(7,029)	(7,029)	-	-
	1 Administrasie	(1,916)	(1,916)		
	2 Volhoubare Hulpbronnebestuur.....	(272)	(272)		
	3 Boerdery-ondersteuning en -ontwikkeling	(4,641)	(4,641)		
	4 Veeartsenydienste	-			
	5 Tegnologie, Navorsing en Ontwikkelingdienste.....	(176)	(176)		
	6 Landbou-ekonomie.....	(24)	(24)		
	7 Gestruktureerde Landbou-opleiding.....	-			
12	Sport, Kuns, Kultuur en Ontspanning <i>Doel: Die bevordering, ontwikkeling en transformasie van Sport, Kuns, Kultuur en Ontspanning ten einde by te dra tot volhoubare ekonomiese groei en gelaantheid, nasiebou, goeie bestuur en maatskaplike en menslike kapitaalontwikkeling.</i>	7,500	6,500	1,000	-
	1 Administrasie	-			
	2 Kultuur Sake	6,500	6,500		
	3 Biblioteek- en Argiefdienste.....	-			
	4 Sport en Ontspanning.....	1,000		1,000	
TOTAL		-	(63,074)	90,642	(27,568)

PROVINCIAL GAZETTE
(Published every Friday)

All correspondence, advertisements, etc. must be addressed to the Officer in charge of the Provincial Gazette, P.O. Box 517, Bloemfontein, Tel.: (051) 403 3139. Free Voucher copies of the Provincial Gazette or cuttings of advertisements are NOT supplied.

Subscription Rates (payable in advance)

The subscription fee for the Provincial Gazette (including all Extraordinary Provincial Gazettes) are as follows:

SUBSCRIPTION: (POST)

PRICE PER COPY	R 15.70
HALF-YEARLY	R391.85
YEARLY	R783.70

SUBSCRIPTION: (OVER THE COUNTER / E-MAIL)

PRICE PER COPY	R 9.95
HALF-YEARLY	R 248.30
YEARLY	R 496.60

Stamps are not accepted

Closing time for acceptance of copy

All advertisements must reach the Officer in Charge of the Provincial Gazette **not later than 16:00, three working days** prior to the publication of the Gazette. Advertisements received after that time will be held over for publication in the issue of the following week, or if desired by the advertiser, will be inserted in the current issue as a "Late Advertisement". In such case the advertisement must be delivered to the Officer in Charge **not later than 08:00 on the Tuesday** preceding the publication of the Gazette and double rate will be charged for that advertisement.

A "Late Advertisement" will not be inserted as such without definite instructions from the advertiser.

Advertisement Rates

Notices required by Law to be inserted in the Provincial Gazette: R14.26 per centimeter or portion thereof, single column.

Advertisement fees are payable in advance to the Officer in charge of the Provincial Gazette, P.O. Box 517, Bloemfontein, 9300, Tel.: (051) 403 3139.

Printed and published by the Free State Provincial Government

PROVINSIALE KOERANT
(Verskyn elke Vrydag)

Alle korrespondensie, advertensies, ens. moet aan die Beampte Belas met die Provinsiale Koerant, Posbus 517, Bloemfontein, Tel.: No. (051) 403 3139 geadresseer word. Gratis eksemplare van die Provinsiale Koerant of uitknipsels van advertensies word NIE verskaf nie.

Intekengeld (vooruitbetaalbaar)

Die intekengeld vir die Provinsiale Koerant (insluitend alle Buitengewone Provinsiale Koerante) is soos volg:

INTEKENGELD: (POS)

PRYS PER EKSEMPLAAR	R 15.70
HALFJAARLIKS	R391.85
JAARLIKS	R783.70

INTEKENGELD: (OOR DIE TOONBANK / E-POS)

PRYS PER EKSEMPLAAR	R 9.95
HALFJAARLIKS	R248.30
JAARLIKS	R496.60

Seëls word nie aanvaar nie.

Sluitingstyd vir die Aannee van Kopie

Alle advertensies moet die Beampte Belas met die Provinsiale Koerant bereik **nie later nie as 16:00 drie werksdae** voordat die Koerant uitgegee word. Advertensies wat na daardie tyd ontvang word, word oorgehou vir publikasie in die uitgawe van die volgende week, of as die adverteerder dit verlang, sal dit in die Koerant wat op die pers is as 'n "Laat Advertensie" geplaas word. In sulke gevalle moet die advertensie aan die Beampte oorhandig word **nie later nie as 08:00 op die Dinsdag** voordat die Koerant gepubliseer word en dubbeltarief sal vir dié advertensie gevra word.

'n "Laat Advertensie" sal nie sonder definitiewe instruksies van die Adverteerder as sodanige geplaas word nie.

Advertensietariewe

Kennigewings wat volgens Wet in die Provinsiale Koerant geplaas moet word: R14.26 per sentimeter of deel daarvan, enkel-kolom.

Advertensiegelde is vooruitbetaalbaar aan die Beampte belas met die Provinsiale Koerant, Posbus 517, Bloemfontein 9300, Tel.: (051) 403 3139.

Gedruk en uitgegee deur die Vrystaatse Provinsiale Regering